

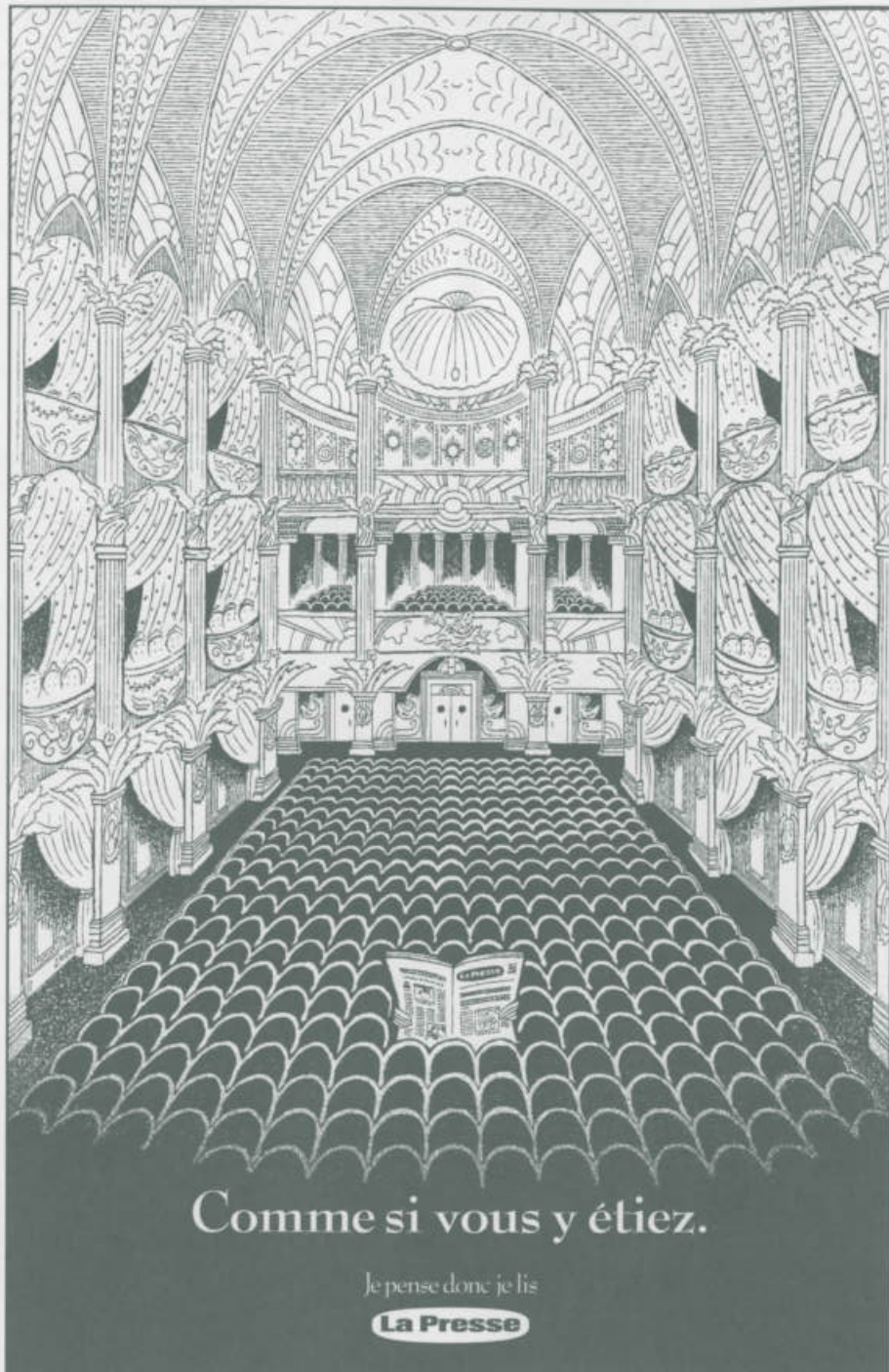
La Revue-Théâtre

BLUFF

*(Dealer's
Choice)*

de Patrick Marber

DUCEPPE



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

La Presse

MICHEL RICHARD



Dans Passions de joueurs, l'acteur français Jean Carmet à qui l'on demandait ce que signifiait pour lui de jouer la comédie, répondait: «Jouer c'est convaincre. C'est faire croire, c'est faire admettre aux gens que tel personnage existe. C'est rendre plausibles les choses qu'il dit.»

Jouer au poker, c'est bluffer. Et le bluff, c'est l'art de convaincre par des gestes et des attitudes qu'on a en main tout ce qu'il faut pour battre ses adversaires.

Qu'y a-t-il de commun entre un acteur et un joueur professionnel? Une passion? Une force de conviction? Le goût du risque? Le plaisir?

Shakespeare comparait le monde entier à un théâtre où les hommes et les femmes jouent tour à tour des rôles divers.

La vie, le théâtre, le jeu!

Tous les personnages dont vous ferez la connaissance ce soir sont à la recherche du bonheur; tous tentent d'y parvenir avec les moyens dont ils disposent; tous sont obligés de se débrouiller avec les seules cartes qu'ils ont en main; et tous nous ressemblent tellement!

Et viva la comedia!

Bonne soirée

Michel **Dumont**

21 mars 1979 - 21 mars 1999

20 ans de succès
et surtout de plaisir, grâce à vous.

Merci!

Les gars de Broue



Depuis 20 ans, soir après soir, les personnages de BROUE prennent vie dans ce décor érigé pour la première fois à Montréal au Théâtre des Voyagements, puis au Théâtre Jean-Duceppe, au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, au Théâtre Outremont, au Théâtre Centaur, au Tritonum, au Théâtre Saint-Denis et au Théâtre Olympia.

Avec MICHEL CÔTÉ, MARCEL GAUTHIER et MARC MESSIER.
Une comédie de CLAUDE MEUNIER, JEAN-PIERRE PLANTE, FRANCINE RUEL,
LOUIS SAIA, MICHEL CÔTÉ, MARCEL GAUTHIER et MARC MESSIER.

ANDREW PALMER



Patrick Marber est né à Londres au début des années 1960. Sa première pièce, **Dealer's Choice (Bluff)**, a été créée au Royal National Theatre, en février 1995, dans une mise en scène de l'auteur.

Dealer's Choice (Bluff) a reçu le Evening Standard Award 1995 de la meilleure comédie, de même que le Writer's Guild Award de la meilleure pièce du West End. Après avoir été présentée à Melbourne, Zurich, New York, Chicago et au Connecticut, elle sera également produite au cours des prochains mois à Vienne et Los Angeles.

Sa deuxième pièce, **Closer**, fut également créée au Royal National Theatre, en mai 1997. Encore une fois, c'est l'auteur lui-même qui signait la mise en scène.

Tout comme **Dealer's Choice**, **Closer** a reçu le Evening Standard Award 1997 de la meilleure comédie, le Time Out Award de la meilleure pièce du West End, le Critics Circle Award de la meilleure pièce, de même que le Laurence Olivier Award de la meilleure création. Après avoir été jouée à Sydney, Munich et Oslo, cette pièce sera présentée à Broadway en octobre prochain, sous la direction de l'auteur.

L'été prochain, Patrick Marber mettra en scène **The Old Neighbourhood** de David Mamet au Royal Court Theatre.

Patrick Marber travaille également pour la télévision. Ainsi, il a adapté et dirigé pour la BBC la série **Performance** tout en coécrivant et en jouant dans de nombreuses comédies télévisées.

Patrick **Marber**



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un
le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du
théâtre à compter de 19600 le seul même. Argent
comptant seulement. BILLETS en nombre limité.
Aucune réservation acceptée. Certaines
restrictions s'appliquent.

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace G3 (514) 845-4890

Théâtre d'aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Châtelaine

Le mensuel féminin le plus lu au Québec

Étonnement, ravissement
et surprises garantis en 1999

ÉRIC GAGNON



*Les coups de cœur surprennent,
vous enveloppent, vous transportent
et vous ne savez pas trop ce qui vous est arrivé!*

Bluff (Dealer's Choice) m'a fait cet effet.

Ses six personnages nous prennent rapidement au cœur.

*Pourtant, n'ont-ils pas tout pour se faire haïr et détester?
Égocentrique, chacun rêve de mâter son prochain,
de le ridiculiser, ou de le laisser loin derrière
dans une course folle vers son propre rêve.*

*Rudes, peu courtois, malappris parfois,
qu'ont-ils donc à nous offrir?*

*C'est qu'une fois leur rêve personnel révélé,
nous découvrons un si profond désir de réussite,
un si profond désir d'être respecté,
qu'ils nous accrochent alors... au cœur!*

*Car il ne s'agit pas que d'argent à cette rude partie hebdomadaire,
il s'agit de jouer sa vie et ses rêves.*

*«Il y a deux sortes de monde, mon chum, les «winners» et les «losers».
Puis nous autres, on est des winners!»*

*Et ce qui se cache pas très loin derrière le succès éphémère des jetons gagnés,
(mais personne ne l'avouera dans ce monde de machos joueurs),
c'est un si grand désir d'être aimé.*

*C'est peut-être ce grand désarroi, qui explique ce coup au cœur,
que Bluff (Dealer's Choice) nous assène.*

Bonne soirée

Claude **Maher**

Claude Maher



PIERRE DESLARDONS

Homme passionné doublé d'un metteur en scène expérimenté et fort talentueux, Claude Maher parle de **Bluff** avec toute la fougue qu'on lui connaît. «Je suis tout de suite tombé en amour avec cette pièce lorsque je l'ai vue à Londres, il y a près de trois ans. J'ai ensuite rencontré Patrick Marber, qui fait partie de la nouvelle vague des auteurs en Angleterre, et je lui ai fait part de mon intention de traduire **Dealer's Choice** et de la monter à Montréal.»

«J'ai adapté cette pièce, dont l'action se déroule à Londres de nos jours, au contexte montréalais afin de faciliter l'écoute des spectateurs. Les références physiques, géographiques seront donc plus aisées à comprendre. Mais cette pièce est très puissante en soi. Elle porte en elle des thèmes universels, si bien qu'elle peut être jouée n'importe où dans le monde sans perdre de cette force.»

«**Dealer's Choice** c'est précisément la main du donneur, celui qui donne les cartes et qui décide et ça veut aussi dire que chacun décide pour soi, que chacun décide de sa vie. Tout le défi de la traduction que j'ai faite de cette œuvre se trouve là, dans la manière de traduire l'essence et la dynamique d'une pièce, des personnages qu'elle propose.»

Claude Maher a situé sa pièce dans un restaurant «milieu de gamme», du genre bistro français, quelque part à Montréal. «Patrick Marber ne donne aucune indication sur l'endroit précis où se déroule l'action, sinon que tout se passe dans un restaurant. Par contre, il a créé de merveilleux personnages. Du propriétaire du restaurant, en passant par son fils, les deux serveurs, le cuisinier et un mystérieux inconnu qui vient les rejoindre au mitan de la pièce, tous sont fascinants. Et ils vont tous se retrouver pour la partie de cartes du dimanche soir, comme ils le font depuis quatre ou cinq ans. Ils jouent aux cartes! Au poker! À l'argent! Et ils gagent fort!» Autant de points d'exclamation dans le ton qu'il y a de surprises dans la pièce.

Au théâtre, Claude Maher a traduit de nombreuses pièces et ses mises en scène sont toujours remarquées. Chez Duceppe, il a monté, entre autres, **Des frites, des frites, des frites**, **La chatte sur un toit brûlant**, **La mort d'un commis voyageur**, **Quelque part un lac**, **Les Gars**, **Douze hommes en colère** et **Des hommes d'honneur**. En 1998, il s'est joint à la maison Avanti à titre de producteur, réalisateur et responsable des nouvelles productions dramatiques.

BLUFF

(Dealer's Choice)

de **Patrick Marber**
mise en scène et traduction de **Claude Maher**

DISTRIBUTION:

Raymond Bouchard Legris
Normand D'Amour Frank
Sébastien Delorme Mathieu
Luc Guérin Le Zouf
Claude Michaud Bernard
Widemir Normil Le Smatte

Décor **Michel Demers**
Costumes **Anne Duceppe**
assistée de **Paule-Josée Meunier**
Éclairages **Claude Accolas**
Musique **Michel Smith**
Accessoires **Normand Blais**
Assistance à la mise en scène
et direction de plateau **Jeanne Laperle**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

CKAC 730
RADIO MEDIA

La Presse

Châtelaine

MEDIA.COM



LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:



ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR structure du décor **Les Productions Yves Nicol Inc.**
chargé de projet **Martin Roberge**
artisans **Martin Constantineau**
Gérard Dostie
Benoît Frenière
Éric Labonté
soudure **René Ross**
réalisation du décor **Compagnie Jean Duceppe**
artisans **Robert Beausoleil**
Kareen Houde
Patrice Jolicoeur
Nicolas Marion
peinture du plancher **Longue-Vue, Peinture scénique Inc.**
COSTUMES couture **Charlotte Veillette et Luisa Ferrian**
teinture **Sylvie Chaput**
MAQUILLAGES **François Cyr**
ASSISTANT AU MONTAGE **Robert Beausoleil**
TRANSPORT **Raymond Tremblay**
AFFICHE **Locomotive**
PHOTO DE L'AFFICHE **Francis Tremblay**
CONCEPTION DES VITRINES **Raymond Corriveau**
Christiane Michaud
ÉQUIPE DE SCÈNE
CHEF MACHINISTE **Claude Francoeur**
ÉCLAIRAGISTE **Jean Bastien**
SONORISATEUR **Raymond Soly**
ACCESSOIRISTE **Martin Turgeon**
ASSISTANT ACCESSOIRISTE **Serge Larouche**
HABILLEUSE **Pierrette Charron**

Nous remercions de leur collaboration:

Richard Barabé, Pierre Demers de Blake Co., Benoit Latulippe Traiteur, Vincent Paré de 3M Canada, Stéphane Rho du Resto Le Rendez-vous des Arts du Maurier

Les personnes malentendantes doivent apporter leur baladeur et le régler sur la fréquence Place des Arts 107,9 MF

La Compagnie Jean Duceppe est membre de

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTRICE GÉNÉRALE **Louise Duceppe**
DIRECTEUR ARTISTIQUE **Michel Dumont**
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE **Lisa Paquet**
DIRECTEUR DE PRODUCTION **Yves Duceppe**
DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS **Jean-François Limoges**
DIRECTEUR TECHNIQUE **Benoît Mathieu**
ANIMATION ET DÉVELOPPEMENT **Gilles Cazabon**
Secrétaire de direction **Pauline Lavertu**
Responsable de l'abonnement **Monique Brunelle**
Responsable du comité de lecture **Luc Prairie**
Coordonnatrice de la Fondation **Manon Bellemar**
Adjointe aux communications **Ginette Leroux**
Production **Normand Blais**
Monique Duceppe
Comptabilité **Francine Letellier**
Francine Robillard
Réceptionniste **Nicole Trépanier**

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone (514) 842-8194
Télécopieur (514) 842-1548

<http://montrealmedia.qc.ca/duceppe>
jean.uceppe@videotron.ca



La Revue-Théâtre Saison 1998-1999 Février 1999-No 4 Publiée 5 fois l'an

Rédaction: **Gilles Cazabon**
Conception graphique: **Locomotive**
Photos de production: **Pierre Desjardins**
Publicité: **Pauline Lavertu, 842-8194**



Poker

Le poker

Les personnages de la pièce **Bluff (Dealer's Choice)** jouent au poker et bien entendu, il n'y a pas de poker sans bluff qui est l'art de faire croire aux adversaires que votre jeu est supérieur à celui que vous avez en réalité.

Le développement rapide des cartes, comme base de nombreux jeux, eut lieu en Europe à partir du XIV^e siècle. Il semble que le poker soit né en Perse (Iran), à cette même époque. Les historiens des cartes supposent que le poker trouve un parent éloigné dans le pochen, jeu pratiqué en Allemagne au cours du XVII^e siècle. Mais c'est seulement à partir de la deuxième moitié du XIX^e siècle, dans le sud des États-Unis, que le poker commença à être vraiment joué dans sa forme actuelle.

Au cinéma, deux films en particulier ont popularisé le poker: **Le Kid de Cincinnati**, qui mettait en vedette Steve McQueen et Edward G. Robinson et qui explorait la psychologie du joueur et la tension qui accompagne ce jeu et **The Sting** avec Paul Newman et Robert Redford, célèbre entre autres pour la fameuse partie de poker que Paul Newman finit par remporter... non sans tricher à son tour.

Jouer, c'est risquer...

Jouer, c'est risquer une chose de valeur sur un jeu de hasard ou sur le résultat d'un événement quelconque impliquant le hasard, dans l'espoir d'un bénéfice. La plupart des joueurs aiment à considérer leurs gains comme la juste récompense de leur adresse et de leur perspicacité, et leurs pertes... comme une malchance cruelle.

La plupart des gens qui jouent n'admettraient pas volontiers qu'ils le font pour une autre raison que pour le plaisir d'exercer leur adresse. Mais il existe d'autres motifs. L'espoir du gain en est un particulièrement puissant.

Pour plusieurs personnes, le jeu est une activité sociale. Il donne l'occasion de rencontrer des gens et de discuter de sujets d'intérêt commun. Mais le vrai fanatique du jeu a d'autres raisons de s'y livrer. Chez lui, le jeu détrône tous les autres intérêts. Ses énergies mentales sont entièrement concentrées sur le jeu à l'exclusion de quoi que ce soit d'autre et parfois même de sa famille. Le joueur pathologique ne peut arrêter de jouer et les pertes ne le retiennent pas. Il croit toujours qu'il va finalement gagner et il reste sourd à tous les arguments logiques. Les efforts pour le détromper ne servent qu'à renforcer sa conviction.

C'est lorsqu'il atteint ce stade de l'excitation que le joueur pathologique diffère le plus du joueur occasionnel. Pour lui, gagner ou perdre devient d'importance secondaire. Ce dont il a besoin, c'est de la tension du jeu. Le désespoir de perdre devient aussi nécessaire que l'extase du gain.

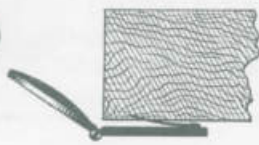
Dans son roman **Le Joueur**, Dostoïevski décrit la soif de risque insurmontable d'une personne qui, ayant gagné une fortune au casino, est forcée par son impulsion de tout risquer sur un coup. C'est le pari qui lui procure l'excitation. Pendant quelques années, Dostoïevski fut lui-même un fanatique du jeu et s'abassa jusqu'à mendier des fonds auprès d'autres écrivains.

Tricher au jeu

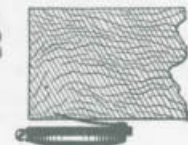
Le crime et la fraude sont souvent associés au jeu. Cartes biseautées, dés truqués, miroirs fixés sous les tables de jeu, etc. Le jeu attire les escrocs car d'importantes sommes d'argent y sont souvent mises. Voici d'ailleurs quelques exemples de matériels utilisés par les fraudeurs.



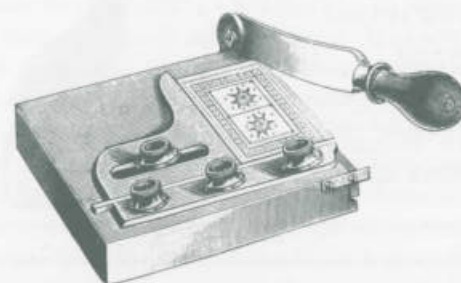
Bague servant à percer les cartes.



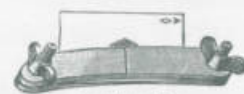
Miroir à fixer sous la table pour refléter les cartes lors de la donne (ouvert ou fermé).



Boîte à triniture, à croudre comme un bouton pour marquer le dos des cartes.



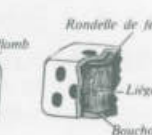
Rogneuse servant à couper les bords de certaines cartes pour truquer la donne.



Appareil à courber le bord des cartes.



Liège



Rondelle de fer

Plomb

Liège

Bouchon

Dés «électriques»
Sont utilisés avec une table spéciale traversée d'un courant électrique branché à volonté: le courant attire la face opposée au six, et le six sort.

La fraude touche tous les aspects du jeu, des cartes aux courses de chevaux en passant par le baseball. Ainsi, dans le roman de F. Scott Fitzgerald, **Gatsby le magnifique**, le narrateur demande à Gatsby qui est ce personnage appelé Meyer Wolfsheim. Gatsby lui répond qu'il s'agit d'un joueur professionnel et qu'il a truqué un match de championnat de baseball en 1919. Meyer Wolfsheim était en fait basé sur un personnage réel, Arnold Rothstein, qui, accusé d'avoir truqué un match de baseball, avait été finalement acquitté. Plus récemment, on se rappellera que Pete Rose, un joueur des Reds de Cincinnati, dans la Ligue nationale de baseball, avait été accusé de parier sur des parties.

En conclusion, il est intéressant de rappeler que le joueur d'échecs Spasky, à qui on demandait ce que représentaient pour lui les échecs, avait répondu: «Les échecs, c'est comme la vie!» Son adversaire de l'époque, Bobby Fisher, répliqua à son tour: «Les échecs? C'est la vie!»

Les jeux sont toujours faits!

Source bibliographique: **Le Jeu** de Peter Arnold, Éditions Oyez, 1978

VOTRE MONDE SANS FIL



Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



Salut la Compagnie !

Nous sommes fiers d'être partenaires
de la Compagnie Jean Duceppe.

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International



LE THÉÂTRE IL VA SANS DIRE...
Après *Cabaret Neiges Noires*
et *Lolita*, après un *Don Quichote*
trionphant au TNM, quelle folie
nous réservent-ils !

L'asile
mars 1999


GEORGES LAOUN
OPTICIEN

Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
(514) 844-1919

600, rue Jean-Talon Est
Métro Jean-Talon
(514) 272-3816

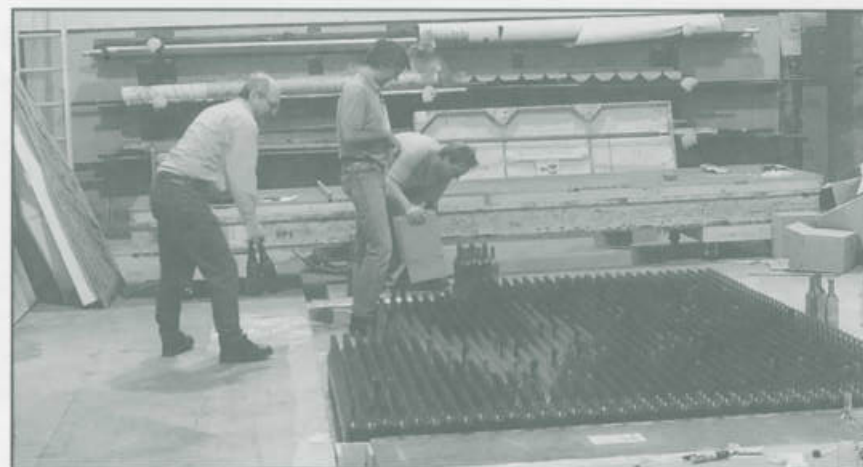
Un décor de grand cru

En plein centre du vaste entrepôt de la Compagnie Jean Duceppe, l'équipe est réunie autour de Yves Duceppe, le directeur de production et Benoit Mathieu, le directeur technique. Devant eux, une montagne de boîtes remplies de bouteilles de vin vides. Plus de 10 000 bouteilles comme autant de morceaux d'un gigantesque puzzle qu'il faudra bientôt assembler. 5 000 kilos de verre, prélude à de formidables maux de tête.

Le décor de la pièce **Bluff (Dealer's Choice)**, conçu par Michel Demers, est un de ces authentiques défis techniques que Yves Duceppe et Benoit Mathieu prennent un malin plaisir à relever; ils se transforment alors en ingénieurs, en mathématiciens et aussi en négociateurs. Car il faut bien les trouver ces bouteilles. Et puis il faut faire des tests. Quelle colle sera la meilleure? Quel sera le poids de tout cela? La scène sera-t-elle en mesure de recevoir ce poids? Est-il possible de trouver des solutions de rechange? Il n'y a pas de temps à perdre, les échéanciers sont serrés.

Mais finalement voilà les 10 000 bouteilles de Bourgogne, de Bordeaux, de Havana Club qu'il faut maintenant assembler et qui viendront bientôt évoquer les quatre murs d'un restaurant. Les blocs de bouteilles ainsi collées prendront ensuite le chemin du Théâtre Jean-Duceppe, par camion-remorque, où elles seront montées de manière définitive, sur roulettes fixées à des cadres d'acier. Enfin, la production terminée, il faudra songer à vider la scène pour laisser la place à la production suivante. La solution sera sonore! On posera une grande bâche sur les murs de bouteilles... et on les brisera. Et comme rien ne se perd, la firme A&A Démolition viendra aussitôt récupérer tous les morceaux.

Au royaume du théâtre, l'ivresse n'est pas dans les bouteilles mais bien dans les grands défis.



BEAUCHE MATHIEU



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

Soirée bénéfique annuelle
LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR
vendredi 9 avril 1999



PRÉSIDENT D'HONNEUR
M. Claude Legault
PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION, SITQ IMMOBILIER

RENSEIGNEMENTS: MANON BELLEMARRE (514) 842-8194

**La mort
d'un commis voyageur**

d'Arthur Miller

mise en scène de Monique Duceppe nouvelle traduction de Michel Dumont

avec

Michel Dumont	Willy Loman
Denis Bernard	Biff
Jean Deschênes	Happy
France Castel	Linda
Benoît Girard	Charley
Antoine Durand	Bernard
François Tassé	Ben
Danielle Lépine	Mlle Francis
Normand D'Amour	Howard
Yvan Benoît	Stanley
Esther Lewis	Mlle Forsythe
Sylvie Gosselin	Janice



du 7 avril au 15 mai 1999

DUCEPPE

Réservations: (514) 842-2112 (514) 790-1245

Saviez-vous que ...

... c'est le vendredi 9 avril 1999, lors de la première officielle de la pièce **La mort d'un commis voyageur** d'Arthur Miller, qu'aura lieu la soirée bénéfique de la Fondation Jean Duceppe? Les spectateurs qui le désirent peuvent réserver des billets ou faire un don à la fondation en complétant le formulaire disponible dans les présentoirs situés dans le foyer du théâtre.

... la lecture publique de la pièce **Bilan** de Marcel Dubé, le lundi 1^{er} février dernier à la Cinquième salle de la Place des Arts, a été applaudie chaleureusement et a permis aux 316 spectateurs présents de se replonger dans le merveilleux univers du père de la dramaturgie québécoise moderne? La prochaine lecture publique, **Douze hommes en colère** de Reginald Rose, aura lieu le 3 mai prochain à 20h.

... la prochaine soirée rencontre aura lieu le 5 mars, immédiatement après la représentation de **Bluff (Dealer's Choice)**?

... le dévoilement de la saison 1999-2000 se tiendra le lundi 19 avril prochain? L'événement aura lieu dans la salle du Théâtre Jean-Duceppe en présence de plusieurs auteurs, metteurs en scène et comédiens. Soyez les premiers à connaître les nombreuses surprises que vous réserve la Compagnie Jean Duceppe pour sa 27^e saison. Pour tout renseignement et réservation, composez le (514) 842-8194.

... les jeux de hasard occupent une place de plus en plus importante dans notre économie et dans notre vie? Ainsi, les Québécois ont misé 2,8 milliards de dollars dans les jeux de hasard (casino, loteries, bingos, courses de chevaux) au cours de la seule année 1997. D'autre part, on calcule qu'il y a actuellement 55% de Québécois qui s'adonnent au moins une fois par semaine à ces différents types de jeux. Enfin, on estime que près de 150 000 Québécois, dont 20 000 adolescents, seraient des joueurs pathologiques (Source: L'Actualité, 15 novembre 1998)

... nous aimons suivre nos abonnés à la trace? Si vous avez déménagé au cours de la dernière année, nous vous invitons à nous faire connaître vos nouvelles coordonnées en nous écrivant à la Compagnie Jean Duceppe, 1400 rue Saint-Urbain, Montréal (QC), H2X 2M5, ou en nous téléphonant au (514) 842-8194.

LE VRAI MONDE ?
MICHEL TREMBLAY

Du 9 mars au 3 avril 1999

MISE EN SCÈNE :
MARTINE BEAULNE

théâtre
du rideau
vert
Réservations
514-844-1793

SERGE MANDEVILLE, RAYMOND LEGAULT, LINDA SORGINI, HENRI CHASSÉ,
CHRISTIANE PASQUIER, MAUDE GUÉRIN, ISABEL RICHER.



Campagne de souscription 1997-1998

NOUS DÉSIRONS REMERCIER DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION,
LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Pierre Lortie

PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION, BOMBARDIER INTERNATIONAL

PARTENAIRES

BANQUE NATIONALE DU CANADA
MOUVEMENT DESJARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIRÉE THÉÂTRE

CHUBB DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE
ISM SOCIÉTÉ DE GESTION DES SYSTÈMES D'INFORMATION
PRATT & WHITNEY CANADA INC.
LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE



PATRONS D'HONNEUR

M. Pierre Bastien
GROUPE LGS INC.
M. François Beaudoin
BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA
M. Paul-Émile Beaulne
RADIOMUTUEL
M. Alain Bolduc
LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE
M. Jean-Guy Duchaine
PROVIGO
M. Michel Dumont
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.
M. Michel Filion
ABB
M. Jacques R. Gagnon
SOCIÉTÉ D'ÉLECTROLYSE ET DE CHIMIE ALCAN LTÉE
M. Gabriel Groulx, c.a.
RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON
M. Normand Jean
SHL SYSTEMHOUSE

Air Canada
Bell Canada
Bombardier Inc.
Cambior inc.
Caron Bélanger Ernst & Young
Cascades inc.
Compagnie d'assurance Standard Life
Cossette Communication-Marketing
Devencore ltée
Domtar Inc.
GEC ALSTHOM Canada Inc.
Général Accident, Compagnie
d'Assurance du Canada
Groupe conseil AON

M. Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
M. Jean-Guy Lahaie, ing.
LE GROUPE MASTER LTÉE
M. Michel Lamontagne
GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-MYERS SQUIBB
M. Michel Lapensée
ARTISTE-PEINTRE/PORTRAITISTE
M. Marc-André Léger
NORTEL NORTHERN TELECOM
M. Daniel Mercier
COMPAQ CANADA INC.
M. Gilles P. Ouimet
PRATT & WHITNEY CANADA INC.
M. Remo Pompeo
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS
Mme Louise Rousseau
IMASCO LTÉE

Groupe conseil DMR inc.
Groupe SNC-Lavalin
Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée
Groupe Vidéotron
Guy & Gilbert, Avocats
Hydro-Québec
Ispat Sîdbec Inc.
Marché des capitaux Scotia
MetroNet Communications
Les Placements T.A.L. Itée
Produits Forestiers Alliance Inc.
RJR-Macdonald Inc.
SEXTANT Avionique Canada Inc.
Télé globe Canada Inc.

DUCEPPE



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Présidente:

Louise Duceppe *

Vice-président exécutif:

Michel Dumont *

Vice-présidente:

Monique Duceppe *

Secrétaire-trésorière:

Lisa Paquet *

Les administrateurs et administratrice

Jean-René Gagnon

GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

Pierre Gariépy

GUY & GILBERT

Benoit Girard

COMÉDIEN

Jean Lapierre

AVOCAT ET COMMUNICATEUR

Michel Pagé

ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS

Raymond Paquin

ADMINISTRATEUR

Béatrice Picard

COMÉDIENNE

Gilles Roch

ADMINISTRATEUR

*membres du Comité exécutif

Vérificateur

Gabriel Groulx

ASSOCIÉ DE RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON

conseiller juridique

Pierre Gariépy

ASSOCIÉ DE GUY & GILBERT

LA COMPAGNIE JOUIT DU SUPPORT FINANCIER
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET
DES ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse, CKAC, Châtelaine,

Mediacom et Télé-Québec,

partenaires pour la présentation des cinq
pièces de la saison, ainsi que

Cantel AT&T

Collège de Maisonneuve

Georges Laoun

Productions 3M

Restaurant Le Piémontais

Raymond, Chabot, Grant, Thornton

Vézina, Dufault Inc.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président:

Michel Lamontagne

GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-MYERS SQUIBB

Vice-présidente:

Carole Briard

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

Secrétaire:

Louise Duceppe

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrice

André Aubin

BELL CANADA

Yvon Brisson

LAFLEUR, BROWN

Jean-Guy Duchaine

PROVIGO

Michel Dumont

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Carl Gagnon

ORACLE QUÉBEC

Jacques R. Gagnon

ADMINISTRATEUR

Jean-René Gagnon

GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

Richard Gendron

TÉLÉGLOBE CANADA INC.

Jean Houde

BANQUE NATIONALE DU CANADA

Pierre Jean

CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

Gérard Lebeau

LE GROUPE LEBEAU

Louise Léonard

LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.

Raymond Paquin

ADMINISTRATEUR

Jean-Guy St-Pierre

MINOLTA

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIÉ
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE
CONTRIBUTION POUR LA SAISON 1998-1999:

La Banque Nationale du Canada

Mouvement Desjardins

Pratt & Whitney Canada Inc.

Les Systèmes Cisco Canada ltée

radio impact

à l'avant-scène de
l'actualité
au Québec



CKAC 730

RADIO MÉDIA

Le pouvoir des mots